

CÉLÉBRATIONS EUCHARISTIQUES du 30 décembre 2017 au 7 janvier 2018
EUCCHARISTIC CELEBRATIONS from December 30, 2017 to January 7, 2018

Samedi / Saturday – 30

17h00 / 5:00 p.m. - En l'honneur de la Sainte Famille / *John, Yolande, David et Luc van der Leeden*

Dimanche / Sunday – 31 La Sainte Famille de Jésus, Marie et Joseph / The Holy Family of Jesus, Marie and Joseph

10h30 / 10:30 a.m. - Blanche et Jean-Marie Cheff / *leur fils Georges*
 - Ghyslaine Gosselin / *son époux et ses enfants*
 - Thérèse Gagnon-Castonguay / *son époux Denis*
 - Jules Lussier / *la famille*
 - Norman Castonguay / *la famille*
 - Thérèse, Denis et Marcia Oliva Cantor / *Christian et Consuelo*
 - Jeannine David Marcil / *Daniel*
 - Margaret Clancy-Lachapelle / *Jean-Louis*
 12h00 / 12:00 p.m. - Tresó Maria / *Emil and Maria Kovacs*

Dimanche / Sunday – 31 Sainte Marie, Mère de Dieu / Mary, The Holy Mother of God

17h00 / 5:00 p.m. - Bertrand Raymond / *la famille*

Lundi / Monday – 1

Sainte Marie, Mère de Dieu / Mary, The Holy Mother of God

10h30 / 10:30 a.m. - René et Noémie Drouin / *leur fils Daniel*
 - Raymond Ouellette / *Colette et Gilles Ouellette*
 - Ghyslaine Gosselin / *son époux et ses enfants*
 - Anita Côté / *Elizabeth et Jean-Pierre Houle*
 12h00 / 12:00 a.m. - Leila Hanson / *Lyne Corbett*
 - Petes Jozsef / *Emil and Maria Kovacs*
 - Juhasz Pal / *Emil and Maria Kovacs*
 - Petes Istvan / *Emil and Maria Kovacs*
 17h00 / 5:00 p.m. - Adélaré et Alexandra Bélanger / *Nicole et Michel Drapeau*

Mardi / Tuesday – 2

Saints Basil le Grand et Grégoire de Nazianze / Saints Basil the Great and Gregory Nazianzen

12h15 / 12:15 p.m. - Intentions of Mary Margaret Thevapalan / *Her daughter Twiggy*
 17h00 / 5:00 p.m. - Betty-Ann Matthews / *Chantal, Maryse and Charles*

Mercredi / Wednesday – 3

12h15 / 12:15 p.m. - Patricia Menard / *Frank and Lucie Labelle*
 17h00 / 5:00 p.m. - Intentions de la famille Trudel / *Pauline Trudel*

Jeudi / Thursday – 4

12h15 / 12:15 p.m. -
 17h00 / 5:00 p.m. - Raymond et Leonida Julien / *parents et amis*

Vendredi / Friday – 5

12h15 / 12:15 p.m. -
 17h00 / 5:00 p.m. - **Adoration eucharistique / Eucharistic Adoration**
 -

Samedi / Saturday – 6

17h00 / 5:00 p.m. - Thérèse et Aurèle Beauchamps / *la famille*

Dimanche / Sunday – 7 Épiphanie du Seigneur / Epiphany of the Lord

9h00 / 9:00 a.m. - Pour les membres de la paroisse – le Recteur /
 - For the people of the parish - the Rector
 10h30 / 10:30 a.m. - Conrad Le François / *Andréas et Rachel*
 - Julienne Roberge-Houle / *Elizabeth et Jean-Pierre Houle*
 - Michel Lavoie / *André Maltais et famille*
 - Claire Audet-Durand / *Suzanne Bertrand*
 - Paul Chardon / *M. Charland*
 12h00 / 12:00 p.m. -
 17h00 / 5:00 p.m. - Adélaré et Alexandra Bélanger / *Michel et Nicole Drapeau*
 19h30 / 7:30 p.m. -

16-17 décembre 2017 / December 16-17, 2017

Offrandes / Offerings	Revenus / Revenue
Offrandes du dimanche / Sunday offerings	\$10,143.85
Dépôts directs / Direct deposits	\$ 566.80
Autres revenus / Other revenue	\$ 7,570.15
Nouvel autel / New altar	\$ 1,705.00
Total	\$19,985.80

**LA SAINTE FAMILLE DE JÉSUS, MARIE, JOSEPH
(31 DÉCEMBRE 2017)**

Que Dieu te bénisse et te garde
Qu'il te montre sa face et t'accorde sa grâce
Qu'il lève son visage vers toi et te donne la paix.
(Bénédictio de saint François d'Assise)

Cathédrale Notre-Dame

Veillez noter

Il n'y aura pas de messe à 9h et à 19h30 les 31 décembre et le 1^{er} janvier.

Installation du nouvel autel

Nous procéderons à la dédicace du nouvel autel le **2 février prochain**, en la fête de la Présentation du Seigneur au Temple et Journée de la vie consacrée. Nous vous rappelons que ce nouvel autel a été conçu en collaboration avec Maxime Brault architecte et rendu possible en grande partie grâce au legs d'une généreuse donatrice. Reste un montant de près de 40 000\$ à combler. Encore une fois, nous faisons appel à votre générosité. Des enveloppes sur lesquelles il sera inscrit: *Mon don pour le nouvel autel. Pour offrir le sacrifice de toute l'Église et en mémoire de parents et amis défunts*, sont à votre disposition pour ce faire. Grand merci de nous aider à réaliser ce beau projet.

Jusqu'ici, nous avons reçu 8,976.20 \$ en dons pour payer pour le nouvel autel. Reste 31,023.80 \$ à recevoir pour pouvoir compléter notre paiement. Merci à tous nos généreux donateurs.

De délicieux gâteaux aux fruits faits par les moines Cisterciens

Les gâteaux sont maintenant disponibles au bureau. Les gâteaux se vendent 18\$ et les paniers cadeaux 30\$. Le produit de cette vente servira à aider le travail pro-vie à Ottawa.

Heures de bureau

Le bureau sera fermé le 1 janvier. Nous reprendrons nos heures régulières de 9h à 16h le 2 janvier.

Adoration

Nous invitons des personnes à venir assurer une présence auprès du Saint-Sacrement le **5 janvier**. L'adoration se fera après la messe de 12h15 jusqu'à la messe de 17h00. Vous pouvez être présent pour 30 minutes, pour une heure. Laissez votre nom à Marie-Andrée ou à Jacques à la sacristie qui sont à préparer un horaire.

Reçus pour fins d'impôts

La date limite pour les dons éligibles pour un reçu 2017 était le **25 décembre**. Tous les dons reçus après cette date seront comptabilisés en 2018. Nous vous remercions pour votre grande générosité.

✦ **L'Église diocésaine** ✦ Voir www.catholiqueottawa.ca

JMJ Panama 2019

Une délégation de l'archidiocèse d'Ottawa se prépare pour la 34^e Journée mondiale de la Jeunesse qui aura lieu au Panama du **22 au 27 janvier 2019**. Bonne nouvelle: Pour la 1^{ère} fois, l'archidiocèse d'Ottawa est officiellement jumelé au Conseil scolaire catholique du Centre-Est (CECCE) pour ce pèlerinage. Les JMJ: une expérience unique à laquelle est conviée la Jeunesse catholique! Renseignements: Manon Chevalier 613-738-5025 poste 219.

Préparation au mariage

Le Centre de services à la famille offrira des sessions du **20 au 22 avril et du 25 au 27 mai 2018**. Renseignements et inscription: 613-565-5166; info@csfamille.ca; <http://www.csfamille.ca/>. Rappelons que les fiancés sont priés de rencontrer le pasteur de leur paroisse avant de s'inscrire à une session de préparation au mariage.

**THE HOLY FAMILY OF JESUS, MARY AND JOSEPH
(DECEMBER 31, 2017)**

May the Lord bless you and keep you.
May He show His face to you and have mercy.
May He turn His face towards you and give you peace.
(Blessing of St. Francis of Assisi)

Notre Dame Cathedral

Please Note

There will be no Masses at 9:00 a.m. and 7:30 p.m. on December 31 and on January 1.

Coffee Sunday

Please join us for coffee **Sunday, January 7**. A group of volunteers hosts Coffee Sunday after the Noon Mass. All are welcome for some fellowship and community building.

Installation of the new altar

The date of the altar's dedication is now set for **February 2** of next year, on the feast of the Presentation of the Lord and the World Day for Consecrated Life. A reminder that the new altar has been designed in collaboration with architect Maxime Brault and made possible by the testamentary donation of a generous parishioner. \$40,000 still needs to be raised. Once again, we appeal to your generosity. Envelopes on which it will be written: *My Offering for the New Altar, For the Praise and Glory of His Name and in memory of relatives and friends who have passed into eternal life* are provided to facilitate your offering. Thank you for helping us make this beautiful project a reality.

To date, we have received \$8,976.20 in donations to pay for the new altar. There remains a balance of \$31,023.80 to achieve full payment. Thank you to all our generous donors.

Gourmet Fruitcakes, Made by the Cistercian Monks

Cakes are now on sale at the office. The loaf is \$18, and the gift basket is \$30. Proceeds go to help pro-life work in Ottawa on behalf of the Campaign Life Coalition.

Office Hours

We will be closed on January 1. The office will return to regular hours from 9:00 a.m. to 4:00 p.m. on January 2.

Adoration

We are inviting all available persons to come assure a continued presence before the Blessed Sacrament on **January 5**. Adoration will begin after the 12:15 mass up to the 5:00 pm. mass. You can be here for 30 minutes, one hour. If you are interested, please give your name to Marie-Andrée or Jacques in the Sacristy. They are preparing a schedule.

Receipts for Income Tax Purposes

December 25th was the last day on which you may make donations that will be counted for your 2017 receipt. Donations received after that date will be eligible for 2018 receipts. We thank you for your generosity.

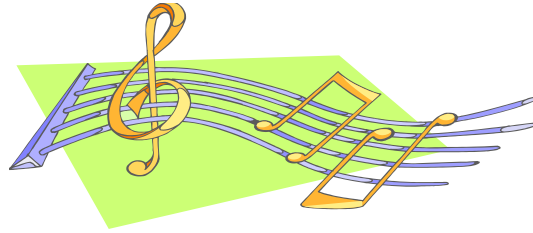
Diocesan Church ♦ See www.CatholicOttawa.ca

Marriage Preparation

Annual marriage preparation course **February 23-25, 2018** at Resurrection of Our Lord Parish. If you plan to get married in 2018, and would like to attend, please call the parish office: 613-733-4661 by Dec. 15. Cost: \$100. Info: resurrectionchurch@rogers.com

World Youth Day 2019

Are you between the ages of 16-35 and would like to learn more about your faith while on an international pilgrimage? Consider coming to World Youth Day 2019 with the Archdiocese of Ottawa. Panama, Jan 19 – 29, 2019. Cost: approx. \$3400. Info: thurley@archottawa.ca



Programmes des messes bilingues / Programs for Bilingual Masses
Chantons les louanges du Seigneur – 30 décembre 2017 à 17h00 et
Hymns of Praise – December 30, 2017 at 5:00 p.m.
Directeur musical: Michel Guimont (613) 738-5025 #245
Directrice / Director: Joan Fearnley (Choeurs des femmes, Choeurs des
enfants / Women's Choir, Children's Choir)
Organistes / Organists: Barbara Hallam-Price / Suzanne Ozorak

Prélude / Prelude:		
Pastorale		L. Vierne
Chant d'entrée / Processional Hymn:		
Good Christian Friends, Rejoice		CBW 322
Gloire à Dieu / Glory to God:	Missa Festiva	M.G.
Psaume Responsorial Psalm:		M.G.
Le Seigneur, c'est lui notre Dieu; il s'est toujours souvenu de son alliance.		
Acclamation à l'Évangile / Gospel acclamation:		
Alleluia 7		R. Daveluy
Présentation des offrandes / Presentation of the Gifts:		
Merveille que les anges		DMV 400
Sanctus:	Missa Festiva	M.G.
Anamnesis:	Missa Festiva	M.G.
Amen:	Missa Festiva	M.G.
Agnus Dei:	Missa Festiva	M.G.
Communion:	The First Nowell	DMV 344
Méditation / Meditation:		Orgue / Organ
Chant d'envoi / Recessional Hymn:		
Joy to the World		CBW 328
Postlude:	Postlude	L. Vierne

Chantons les louanges du Seigneur
31 décembre 2017, Dimanche 10h30
Directeur musical: Michel Guimont 613 738-5025 #245
Organistes: Barbara Hallam-Price / Suzanne Orozac

Prélude:	Pastorale	L. Vierne
Chant d'entrée:	Les anges dan nos campagnes	DMV 399
Glore à Dieu:	Missa Festiva	M.G.
Psaume responsorial:		M.G.
Le Seigneur, c'est lui notre Dieu; il s'est toujours souvenu de son alliance.		
Acclamation à l'Évangile:	Alleluia 7	R. Daveluy
Présentation des offrandes:		
	Merveille que les anges	DMV 400
Sanctus:	Missa Festiva	M.G.
Anamnesis:	Missa Festiva	M.G.
Amen:	Missa Festiva	M.G.
Agnus Dei:	Missa Festiva	M.G.
Communion:	Aujourd'hui le Roi des cieux	DMV 393
Méditation:		Orgue
Envoi:		Orgue
Postlude:	Postlude	L. Vierne

Hymns of Praise
December 31, 2017 Sunday at 12 Noon
Musical Director: Michel Guimont 613 738-5025 #245
Organists: Barbara Hallam-Price / Suzanne Ozorac

Prelude:	Pastorale	L. Vierne
Processional Hymn:	Good Christian Friends, Rejoice	CBW 322
Glory to God:	Mass for a Servant Church	M.G.
Responsorial Psalm:		CBW 34
The Lord remembers his covenant forever.		
Gospel Acclamation:	Alleluia 7	R. Daveluy
Presentation of the Gifts:		
	Of the Father's Love Begotten	CBW 330
Eucharistic Acclamations:	Mass for a Servant Church	M.G.
Lamb of God:	Mass for a Servant Church	M.G.
Communion:	The First Nowel	CBW 344.
Meditation:		Organ
Recessional Hymn:	Joy to the World	CBW 328
Postlude:	Postlude	L. Vierne